

E168 - Mix it, Stretch it, Boil it Up! Burn Copper Pot, Burn!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:16] ---

I want to try and gather
the unrestrained winds

[00:21] ---

I'll run toward the horizon,
alongside the wave crests

[00:26] ---

I've made my decision,

[00:29] ---

even if there's a long way to go
on that road.

[00:31] ---

I'll continue towards the future I've planned

[00:36] ---

Time rushes us
The heartbeat speeds up

[00:46] ---

When I woke in the middle of a dream
I kept searching for that same light

[00:56] ---

Under the shining star-lit sky with
countless constellations and shadows

[01:06] ---

There was something beyond that...
What were you gazing at?

[01:16] ---

What were you gazing at?

[01:43] ---

It's been a while since
I've eaten Ichiraku ramen!

[01:47] ---

Lately I've been away

from home on missions.

[01:50] ---

The bowl of ramen after
a mission...

[01:53] ---

it spreads to every muscle of the body
and becomes energy for tomorrow.

[01:57] ---

If you eat ramen
it drives fatigue away.

[02:00] ---

Ramen!

[02:02] ---

Ramen!

[02:04] ---

Ramen!

[02:06] ---

Ramen!

[02:14] ---

Temporarily closed...?

[02:16] ---

No, it can't be...

[02:19] ---

I endured all the tough missions,
looking forward to Ichiraku ramen...

[02:26] ---

I can smell ramen!

[02:28] ---

What?

[02:32] ---

You're right!

[02:33] ---

Without a doubt...

Ramen is being made in there!

[02:39] ---

Ramen!

[02:40] ---

Mix it! Stretch it! Boil it up!
Burn Copper Pot Burn!

[02:51] ---

This smell...

[02:53] ---

It's the smell of a soup

[02:54] ---

that's never been on
the Ichiraku menu before.

[02:57] ---

Then... It's temporarily closed
to develop a new menu?

[03:05] ---

Who's there?!

[03:10] ---

A large helping of miso char siu ramen!
With an egg please.

[03:19] ---

I see...

[03:20] ---

You were looking forward to
my ramen that much.

[03:23] ---

Sorry about that.

[03:25] ---

It's okay to develop a new menu,

[03:27] ---

but I wish you'd do it
after the shop is closed.

[03:35] ---

Since you came all this way.
Give this a taste.

[03:40] ---

Could this be...

[03:41] ---

Ichiraku's new menu?!

[03:44] ---

Let's eat!

[03:46] ---

Wait a minute!

[03:48] ---

There are rules when you're eating
a new ramen for the first time...

[03:50] ---

Rule 1!

[03:52] ---

Before you do anything,

[03:53] ---

you must first have
a sip to taste the soup.

[03:59] ---

- Delicious! - Delicious!

[04:01] ---

Next, you have to coat the noodles
in soup and eat.

[04:07] ---

Huh? It seems like something

is missing...

[04:11] ---

Let's get to the point.

[04:13] ---

The noodles are outdone
by the soup!

[04:17] ---

This well-seasoned, rich soup
greatly surpasses

[04:19] ---

any of Ichiraku's previous soups!

[04:23] ---

But! The noodles are
the same as always!

[04:26] ---

The balance is very bad.

[04:29] ---

I cannot give it a passing score!

[04:31] ---

That's what I thought...

[04:33] ---

Oh... Don't get so depressed...

[04:37] ---

Ayame, water! Water please!

[04:41] ---

Huh? Where's Ayame?

[04:43] ---

With ramen like this...

[04:46] ---

I'll never be able to get Ayame
back from the Ryonin.

[04:53] ---

Teuchi!

[04:59] ---

He's just overtired.

[05:01] ---

I had him drink an energy drink,
so after a little rest he'll recover.

[05:05] ---

But... I think he should take a break
from the shop for a while.

[05:11] ---

He's been using his arms
too much...

[05:14] ---

Look how swollen this is.

[05:16] ---

Come to think of it,
before he fell,

[05:18] ---

he said something about Ryonin
or whatever

[05:21] ---

did something to Ayame, I think...

[05:24] ---

Ayame is his daughter, right?

[05:27] ---

What's Ryonin?

[05:29] ---

I don't know...

[05:30] ---

Ryonin...

He's referring to the Ninja Chef.

[05:34] ---

Ninja Chef?

[05:37] ---

Do you know about them, Choji?

[05:39] ---

I've heard rumors about them...

[05:44] ---

One of the problems Shinobi's confront
on missions is the problem of meals!

[05:50] ---

Normally Food Pills were brought
with them,

[05:52] ---

but the main role of those
are to supply nutrients.

[05:54] ---

They have no taste.

[05:55] ---

If they could eat delicious food
while on missions,

[05:58] ---

would the success rate
of missions rise?

[06:02] ---

Based on that theory,
was born...

[06:07] ---

The Ninja Chef... Ryonin!

[06:13] ---

But what those Ninja Chef
have to do with Ayame?

[06:18] ---

They snatched her away...

[06:20] ---

What?!

[06:21] ---

What are you talking about?!

[06:23] ---

Give us the details!

[06:25] ---

It was two weeks ago...

[06:33] ---

Ichiraku Ramen

[06:35] ---

Welcome!

[06:37] ---

The large serving,
here's your order!

[06:42] ---

A good job as always, Teuchi!

[06:46] ---

Hakkaku!

[06:48] ---

His name is Hakkaku,

[06:50] ---

long ago we trained at
the same ramen shop...

[06:53] ---

He told me he is a Ninja Chef,
a Ryonin, these days.

[06:58] ---

Actually... I have a favor to ask you.

[07:01] ---

What is it? If it's something I can do,
I'll cooperate.

[07:05] ---

The phantom recipe that
I heard you developed...

[07:09] ---

Please turn it over to me!

[07:12] ---

Ph-Phantom recipe?
What are you talking about?

[07:15] ---

To a chef, a recipe is
more precious than life!

[07:19] ---

I understand why

you want to hide it!

[07:21] ---

But... please! Give it to me!

[07:25] ---

I really had no clue.

[07:28] ---

But Hakkaku didn't believe me...

[07:34] ---

Ayame. Let's get to work
opening the shop...

[07:38] ---

What the... What's this tray?

[07:43] ---

Ayame!

[07:45] ---

I have your daughter.

[07:47] ---

If you want her back,
hand over the "phantom recipe!"

[07:52] ---

Damn that Hakkaku!

[07:55] ---

Why didn't you contact
the Hokage right away!

[07:59] ---

The Hokage could...

[08:00] ---

If I did that, I don't know what
would happen to Ayame.

[08:05] ---

And he also wrote this
in the letter...

[08:08] ---

That if I can serve them
something impressive,

[08:12] ---

he'll give up on the phantom recipe
and return my daughter safe.

[08:16] ---

But, you've got a way to win?

[08:19] ---

I don't know.

[08:20] ---

But a chef's challenged me
to a cooking match.

[08:24] ---

I have no choice but to do it.

[08:25] ---

So that's why you're developing
new ramen.

[08:30] ---

I was able to make the soup
exactly how I wanted to.

[08:33] ---

But...I just can't get the firm noodles
that go with the soup...

[08:39] ---

I can't get Ayame back like this!

[08:43] ---

The cooking match is tomorrow...
What am I going to do?

[08:53] ---

I can't imagine an Ichiraku
without Ayame.

[08:59] ---

Okay! Teuchi! We'll help you.

[09:03] ---

We'll make the best ramen...

[09:05] ---

And get Ayame back...

[09:07] ---

From the Ryonin!

[09:13] ---

You guys...

[09:18] ---

I'll teach you the basics
of making noodles.

[09:22] ---

Quickly mix the ingredients evenly.

[09:25] ---

If there are discrepancies,

[09:26] ---

there will be variations in
the taste of the noodles.

[09:28] ---

Next... Knead it.

[09:30] ---

If you don't put this properly
the noodles won't be firm.

[09:34] ---

Are you okay?

[09:35] ---

It's nothing. Don't worry about me.

[09:41] ---

And...stretch the noodles!

[09:47] ---

It's important for them to be
of a uniform thickness!

[09:50] ---

So there will be no differences
after boiling...

[09:57] ---

Try it.

[10:01] ---

It's easy to say it...

[10:03] ---

but to actually make the noodles
is not so easy.

[10:07] ---

It takes five years to become
an accomplished chef in his own right.

[10:10] ---

To do it by the match tomorrow
is completely...

[10:14] ---

When it comes down to it,

[10:15] ---

I'll have to give up this decrepit body
of mine to them.

[10:20] ---

Teuchi...

[10:21] ---

You're not thinking about
when you lose, are you?

[10:25] ---

Th-That's...

[10:27] ---

Because if we are doing this,

[10:30] ---

we're doing it with the intention
of winning, believe it!

[10:32] ---

I absolutely don't forgive people
who hold a girl captive!

[10:36] ---

Cooking comes from the heart.

[10:38] ---

Technique and experience
aren't everything!

[10:42] ---

No problem...

[10:44] ---

We'll show them the real strength
of the Shinobi of Leaf Village!

[10:56] ---

Sorry to make you wait, Hakkaku!

[11:02] ---

The phantom recipe?

[11:05] ---

You can't tell by looking at me?

[11:08] ---

I see. How foolish...

[11:11] ---

Let me tell you,

[11:12] ---

ramen like the stuff I ate at
your shop the other day can't win.

[11:16] ---

Is Ayame okay?

[11:18] ---

Father!

[11:20] ---

Ayame!

[11:23] ---

The emotional reunion comes
after the match.

[11:26] ---

I have a favor to ask.

Let me have some helpers.

[11:29] ---

I don't think those kids are up
to the task, but...

[11:34] ---

Well... That's okay.

[11:36] ---

Well, let's start the cooking match!

[11:44] ---

Let's see if you can satisfy
all of us Ninja Chef!

[11:48] ---

There are so many of them...

[11:51] ---

We don't have time to stand around...

Let's begin!

[11:56] ---

The preparation for the soup
is done!

[11:57] ---

I'll prepare the ingredients
for the rest!

[11:59] ---

I'm leaving the noodles to you!

[12:01] ---

- Okay! - Okay!

[12:02] ---

Listen. Our noodles determine
whether Ayame will return or not!

[12:08] ---

We cannot fail!

[12:10] ---

Seems like he's done a good job
with the soup...

[12:13] ---

The delicious aroma is
wafting over here.

[12:15] ---

Indeed, it's whetting my appetite.

[12:18] ---

The noodles are the problem!

[12:19] ---

Can those kids really make noodles that
will go with that soup?

[12:24] ---

First, mix the ingredients!

[12:27] ---

They're amateurs,
I thought so!

[12:29] ---

You can't make decent noodles
with that hand movement!

[12:33] ---

We practiced making noodles
all night!

[12:35] ---

But, we didn't make the noodles
we wanted to by morning...

[12:39] ---

Even so, we have to
make perfect noodles!

[12:47] ---

Hey hey. At least make us
something edible!

[12:53] ---

Quickly...

[12:54] ---

Uniformly...

[12:55] ---

Without discrepancies!

[12:57] ---

Next, knead it!

[12:59] ---

Hey, Sakura!

[13:01] ---

Look, it's Kakashi Sensei.

[13:03] ---

Don't play!

[13:07] ---

Oh...

[13:08] ---

Sakura...

[13:14] ---

Oww! Sakura, you just can't control your own crazy strength!

[13:19] ---

It's your fault for playing around at a time like this!

[13:26] ---

This is...

[13:30] ---

This is...
the last of the ingredients.

[13:33] ---

No problem. This time, let us show you we'll succeed!

[13:39] ---

Okay, I'm mixing.

[13:40] ---

Wait Choji! Leave this to me!

[13:43] ---

Naruto...

[13:44] ---

Hey, Sakura...

[13:46] ---

Huh?

[13:47] ---

We are Shinobi, right?

[13:50] ---

So then... Let's show them the Ninja way to make noodles!

[13:56] ---

Shadow Clone Jutsu!

[14:09] ---

Rasengen! "Ichiraku" version!

[14:14] ---

Wh-What?! Mixing ingredients
with Chakra?!

[14:21] ---

No, that way he'll surely be able
to mix the ingredients uniformly!

[14:27] ---

And in micro units!

[14:35] ---

Sakura!

[14:37] ---

What?

[14:39] ---

Pervy Sage.

[14:41] ---

Naruto!

[14:43] ---

Cha!

[14:51] ---

Wh-What's this crazy strength...?!

[14:54] ---

If she does that,
the noodles will become super firm!

[15:01] ---

Okay, Sakura!

[15:03] ---

Choji!

[15:04] ---

I, too...am a Shinobi of Leaf Village!

[15:08] ---

Partial Expansion Jutsu: Both Hands!

[15:16] ---

What?!

[15:20] ---

What outstanding noodles!

[15:23] ---

If those noodles are added to
Teuchi's soup, this match would...

[15:30] ---

W-We cannot lose!

[15:34] ---

It's for the future of the Ninja Chef!

[15:37] ---

Now they just have to be boiled, Teuchi!

[15:40] ---

Okay! Leave it to me!

[15:42] ---

Wait a minute!

[15:46] ---

When the ramen is done...

[15:48] ---

Who will you serve it to first?

[15:51] ---

Huh? Who...?

[15:53] ---

Th-That's right...

That's how it is!

[15:56] ---

That's how what is?

[15:58] ---

Among the chefs...

[15:59] ---

there's a cardinal rule
not to be forgotten.

[16:02] ---

The first guest to arrive is
the first guest served!

[16:06] ---

No matter how delicious
the food you make is...

[16:09] ---

if you break this cardinal rule,
you're disqualified as a chef!

[16:14] ---

True, if a guy who came later
were eating before me,

[16:17] ---

then it would seriously pisses me off.

[16:19] ---

There are 100 Ninja Chefs here...

[16:22] ---

They all showed up at about
the same time!

[16:25] ---

So you have to serve ramen
to 100 people at the same time!

[16:30] ---

You're four people...

[16:31] ---

Can you really serve at
the same time?

[16:36] ---

I said we're Ninja, didn't I?

[16:39] ---

Shadow Clone Jutsu!

[16:44] ---

What?!

[16:55] ---

Now! Lift them!

[17:04] ---

- Thanks for waiting. Here you go!

- Thanks for waiting. Here you go!

[17:07] ---

- Oh... - Oh...

[17:09] ---

Th-The taste is the issue!

If you don't satisfy us, you lose!

[17:25] ---

Delicious!

[17:27] ---

- Delicious! - Delicious!

[17:31] ---

I've never had ramen this delicious.

[17:35] ---

So then...

[17:36] ---

We win!

[17:39] ---

- We did it! - We did it!

[17:42] ---

The truth is...

[17:43] ---

We Ninja Chefs are at
the end of our rope...

[17:47] ---

End of your rope?

[17:48] ---

What do you mean by that?

[17:51] ---

We endeavored to make
delicious meals to eat during missions...

[17:57] ---

We thought to make delicious food,
to fill your stomach...

[18:00] ---

that can be eaten anywhere...

[18:04] ---

But we pursued taste too far.

[18:07] ---

It was too delicious, people were

compelled to overeat.

[18:11] ---

And as a result...

[18:17] ---

Ninja gained weight,
and it interfered with their missions.

[18:22] ---

And some people are now saying,

[18:24] ---

"we don't need
the Ninja Chefs anymore."

[18:28] ---

- Oh... - Oh...

[18:29] ---

For us Ninja Chefs
to continue,

[18:32] ---

we had to get our hands on
the "phantom" recipe out there

[18:35] ---

in the cooking world!

[18:37] ---

Recipe?

[18:39] ---

If we use this recipe,

[18:40] ---

we can improve the performance
of Shinobi without causing a burden.

[18:44] ---

There's such recipe...?

[18:47] ---

I hear, it's called
"the scum recipe."

[18:49] ---

- The scum recipe?!
- The scum recipe?!

[18:51] ---

We've gathered information
from everywhere...

[18:54] ---

As a result,

[18:55] ---

we learned that the scum recipe
was at "Ichiraku" which Teuchi run.

[19:00] ---

- What?! - What?!

[19:02] ---

I-I don't know!

[19:03] ---

There's no reason something like that should be at my shop!

[19:05] ---

There's someone who heard it!

[19:09] ---

I've got "the scum recipe" at my shop, so...

[19:12] ---

Oh... Teuchi...?

[19:14] ---

Oh. I might have that.

[19:16] ---

Are you serious?!

[19:17] ---

I thought so!

[19:19] ---

To be precise...
It's the "scum removal recipe."

[19:25] ---

- Scum removal?
- Scum removal?

[19:26] ---

The trick to making delicious soup...

[19:28] ---

is how well you
remove the scum.

[19:32] ---

So I, too, studied a lot.

[19:33] ---

Eventually, I worked out a recipe
that can remove the scum effectively.

[19:39] ---

Usually it's called
"the scum recipe" for short...

[19:43] ---

I never thought that
this misunderstanding would arise.

[19:46] ---

That's a pretty big omission.

[19:49] ---

Geez. That's a stupid punch line...

[19:53] ---

We won the cooking match,

[19:55] ---

so keep your promise

and return Ayame!

[19:58] ---

That's right! Where is she?!

[20:01] ---

Father!

[20:03] ---

Aya...me?

[20:12] ---

Ayame...is that you?

[20:14] ---

Can't you tell by looking?

[20:16] ---

B-But Ayame is like...

[20:22] ---

The food they make is
so delicious, I overeat...

[20:28] ---

Did I gain that much weight?

[20:30] ---

Ayame!

[20:36] ---

Ichiraku's new menu?

[20:38] ---

The thing we made
at the cooking challenge?

[20:41] ---

No, a diet ramen
that's popular among girls.

[20:44] ---

Diet Ramen?

[20:50] ---

It's super popular!

[20:55] ---

Oh, come on in, Naruto.

[20:57] ---

You've regained
your former shape...

[21:00] ---

It's thanks to my father's
diet ramen!

[21:03] ---

Huh? Where's your father?

[21:05] ---

Well... While he was joining me
in eating the diet ramen...

[21:09] ---

Hey... Naruto.

[21:15] ---

That's a little too thin, believe it.

[21:31] ---

The wind blows, Ah...

[21:34] ---

The pain,

The memories won't disappear

[21:38] ---

What should be brought along?

[21:41] ---

Assemble them into a piece.

[21:44] ---

There is no second chance, never

[21:47] ---

How foolish it is to throw away

[21:50] ---

Acting so innocently, Ah...

[21:54] ---

The images.

[21:58] ---

It probably will not end

[22:04] ---

It probably will not end

[22:10] ---

Burn that love-filled heart,

[22:13] ---

Sail across a thousand dreams

[22:16] ---

Running freely

[22:19] ---

To take hold of the world in hand

[22:23] ---

The clouds scatter

[22:26] ---

The sun sets yet again

[22:29] ---

The solo parade begins to move.

[22:36] ---

Adventure, Lucky Day, Heart Beat, Rising,

[22:39] ---

Decisive, Encounter, Life, Mutual Love

[22:50] ---

Does anyone have anything
to ask about this mission?

[22:53] ---

I've got a question!

[22:53] ---

Why should I have to go on
a mission with this group?

[22:55] ---

Okay, let's move on.
Everyone ready?

[22:57] ---

Hey, I've got a question, believe it!

[23:00] ---

As for the mission details,

[23:01] ---

we're to eliminate the Demon of the Ocean
in the Land of Oceans.

[23:03] ---

You guys are going to get
fired up for me

[23:04] ---

since you came to serve under me!

[23:05] ---

Just a minute.
Hey, listen to me!

[23:07] ---

Now, let's get going!

[23:08] ---

Stop complaining and
just come with me!

[23:11] ---

Listen to me, I say.
Listen! Listen! Listen!

[23:13] ---

Next time:
"Remembrance: The Lost Page"

Revision #1

Created 2024-02-26 05:29:26 UTC by whimsee

Updated 2024-02-26 05:29:27 UTC by whimsee